**FRATERNIDAD INTERNACIONAL DE MINISTERIOS**

**TEMA**

**“La critica Textual o la baja Critica”**

**“Los teólogos críticos acusan a los copistas de los primeros siglos, de haber alterado las escrituras con un prejuicio doctrinal. En realidad son los mismo teólogos críticos que tienen un prejuicio doctrinal”**

Trabajo realizado por:

Pastor: Oscar Arévalo

Asistente: Herberth Guzmán

Noviembre 2011

**Qué es la crítica textual (o Baja Crítica)?**

¿Qué es la crítica textual? - Para explicarlo, es necesario entrar en bastantes detalles. Pero les pido a mis lectores tomar el tiempo para comprenderlo, porque tenemos aquí la razón por qué las versiones modernas de la Biblia omiten muchas palabras, y hasta versículos y párrafos enteros.

Sabemos que el texto original de la Biblia es inspirado por Dios, inerrante e infalible. - Desafortunadamente no tenemos el texto original exacto. Solo tenemos copias, y la mayoría de ellas son de varios siglos más tarde que el texto original. En aquellos tiempos no existían imprentas ni fotocopiadoras. La única manera cómo se podía copiar un libro, era escribiendo todo a mano. Pero cuando uno copia un texto a mano, pueden suceder errores. Por eso, hay pequeñas diferencias entre los manuscritos. Por ejemplo, en Mateo 4:20, existen manuscritos que dicen "dejando *las* redes", y otros que dicen "dejando *sus* redes". Sin tener el texto original, ¿cómo podemos saber cuál de las dos "lecturas" es la original, y cuál es el error de un copista? - Responder a este tipo de preguntas, es tarea de la crítica textual.

En este ejemplo de Mateo 4:20, la variación es tan insignificante que el sentido del texto no es afectado. La mayoría de las variaciones son de este tipo, y entonces podríamos pensar que realmente la crítica textual no es importante. Sin embargo, existen otras variaciones que sí afectan el sentido, e incluso puntos importantes de la doctrina cristiana. Allí está el problema.

Algunos teólogos críticos quieren hacernos creer que los manuscritos difieren tanto entre sí, que ya no podemos saber qué dijo el texto original, y que en varios pasajes el texto fue tan alterado que *ningún* manuscrito tiene la lectura original. Pero esto es una exageración.
Los escribas judíos tenían normas muy estrictas para copiar las Sagradas Escrituras. Cada letra y cada palabra era contada. Si se encontraba un error en una página, la página tenía que ser quemada. Por esto, el texto del Antiguo Testamento fue conservado con mucha exactitud, y existen muy pocos verdaderos problemas de crítica textual.
El caso del Nuevo Testamento es un poco diferente, porque sus copistas (mejor dicho, *algunos* de sus copistas) no trabajaban con la misma exactitud. Pero aun allí podemos decir que la mayoría de los escribas estaban muy conscientes de que estaban copiando un texto sagrado, y que por tanto tenían que hacerlo con sumo cuidado.

Durante toda la Edad Media, casi nadie se interesaba por los manuscritos griegos y hebreos (excepto los monjes eruditos que los estudiaban y copiaban). La Biblia oficial de la iglesia católica era la traducción al latín hecha por Jerónimo (la *"vulgata"*). Fue solo en el siglo XVI cuando Erasmo de Rotterdam publicó nuevamente un Nuevo Testamento en griego. Este texto fue la base para las traducciones de la Reforma (entre ellas la versión Reina-Valera), y seguía en uso, con muy pocos cambios, hasta la segunda mitad del siglo XIX. Este texto se apoyaba en cientos de manuscritos de la Edad Media que tienen muy poca variación entre sí, y por su amplia aceptación recibió el nombre de *textus receptus* ("texto recibido").

En cuanto al Nuevo Testamento, las cosas cambiaron a mediados del siglo XIX. (Llama la atención que en esa misma época fue también el auge de la Alta Crítica.) Unos manuscritos muy antiguos fueron descubiertos (algunos del siglo IV), que en muchas ocasiones diferían del *textus receptus*. Los más conocidos son el "Sinaítico" (descubierto en un monasterio en las faldas del monte Sinaí), y el "Vaticano" (encontrado en la Biblioteca del Vaticano). Entonces muchos teólogos empezaron a creer que estos manuscritos, por ser más antiguos, debían ser más fieles al original. En 1881, B.F.Westcott y F.J.A.Hort publicaron su versión del Nuevo Testamento griego, basada en estos manuscritos. Este "texto Westcott-Hort" se hizo muy famoso. Desde entonces la mayoría de los teólogos rechaza el *textus receptus* y utiliza básicamente (con algunos cambios) el texto "Westcott-Hort". Este es también el texto base para la mayoría de las versiones modernas de la Biblia.

**Las omisiones tienen consecuencias doctrinales**

Lo que llama la atención, es que Westcott y Hort rechazaron un gran número de pasajes como "no auténticos", porque faltaban (o eran cambiados) en el "Sinaítico", en el "Vaticano", o en ambos. Algunos de estos pasajes tienen verdadera importancia doctrinal, por ejemplo en cuanto a la deidad de Cristo. - Por sus correspondencias se sabe que tanto Westcott como Hort dudaban de la inspiración divina de la Biblia, creían en la teoría de la evolución de Darwin, y aunque siendo anglicanos, sentían más simpatía por la iglesia católica que por la evangélica. Entonces, ¿la omisión de estos pasajes será casualidad?

Mencionaré aquí solo los ejemplos más sobresalientes:

* El final del Evangelio según Marcos (Mc.16:9-20) es considerado "no auténtico" porque lo omiten el "Sinaítico" y el "Vaticano". En consecuencia, en muchas versiones modernas este pasaje aparece entre paréntesis para indicar duda. Es el pasaje que contiene la Gran Comisión ("Id por todo el mundo y predicad el evangelio a toda criatura"), y la promesa de señales que seguirán a los creyentes.
* Juan 7:53-8:11 (Jesús y la mujer adúltera) es considerado "no auténtico" porque falta en algunos manuscritos antiguos. En consecuencia, aparece entre paréntesis en muchas versiones modernas.
* Mat.18:11: *"Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido"* - es considerado "no auténtico" porque falta en el "Sinaítico" y el "Vaticano". En consecuencia, muchas versiones modernas omiten este verso completamente.
* En Luc.2:33, *“Y José y su madre estaban maravillados de las cosas que se decían de él”*, las versiones modernas lo cambian a "Y su padre y su madre", con lo que dicen que José (y no Dios) fue el padre de Jesús.
* En 1 Tim.3:16, *"Dios fue manifestado en carne"*, las versiones modernas sustituyen la palabra "Dios" por alguna otra palabra ("él", "que", "Cristo"), negando así que Jesucristo fue Dios encarnado.
* Más de 40 versos enteros, y partes significativas de otros 140 versos del Nuevo Testamento, son omitidos.

**Aplicación dudosa de los principios de la crítica textual**

Examinaremos ahora algunos de los criterios que utiliza la crítica textual para llegar a sus resultados. Los criterios que describiré, son aceptados por casi todos los teólogos. Sin embargo, tenemos que recordarnos que se trata de criterios humanos, no divinos, y su definición es en cierta manera arbitraria. En muchos casos, Westcott-Hort y sus seguidores aplicaron estos criterios en una forma que claramente ataca la doctrina cristiana (y hay razones para sospechar que lo hicieron al propósito).

***"La lectura más antigua es la lectura mejor".***

A primera vista esto parece lógico - un manuscrito más antiguo debería estar más cerca del original. Sin embargo, no siempre es así:
- P.Scrivener, un erudito que colaboraba con Westcott y Hort (pero se opuso a muchos de los cambios propuestos por ellos), dice que "las peores corrupciones en el Nuevo Testamento se originaron en los primeros cien años después de su composición" (o sea, mucho antes que "Sinaítico" y "Vaticano").
- ¿Por qué siguen existiendo estos manuscritos hasta hoy? Muy probablemente porque fueron usados muy poco. Un buen manuscrito es usado con frecuencia, entonces se desgasta rápidamente y es remplazado por una copia nueva. Pero uno de una calidad dudable, es puesto a un lado y así queda conservado.
- De hecho, el "Sinaítico" y el "Vaticano" son de una calidad muy dudable. El "Sinaítico" contiene unas 15'000 (!) correcciones hechas por copistas de los siglos posteriores. Entonces muchas de sus variaciones son claramente errores del primer copista que más tarde fueron corregidos (¿y quién nos dice que no quedaron muchos otros errores sin corregir?); y muchas otras de sus variaciones son en realidad no tan "antiguas" como del primer copista. (De hecho, el "Sinaítico" fue encontrado no entre los libros valiosos de la biblioteca, sino en una papelera, destinado a ser quemado.) - El "Vaticano", por el otro lado, omite miles de palabras, obviamente no porque hubieran faltado en el original, sino por error del copista. - Entonces, tomando en cuenta la calidad general tan inferior de estos manuscritos, no podemos considerarlos "mejores" tan solamente por su antigüedad.

***"La lectura más difícil es la lectura mejor".***

Se argumenta que un copista está más inclinado a escribir algo que claramente entiende, en vez de escribir palabras con un sentido oscuro. Por tanto, es más probable que el copista convierta un pasaje oscuro en uno más entendible, en vez de oscurecer un pasaje claro. - Esto también, en muchos casos es un criterio válido.
El problema surge cuando teólogos críticos aplican este criterio con intenciones doctrinales. Dicen que un pasaje es "más entendible" cuando expresa claramente una doctrina básica del cristianismo, y "más difícil" cuando no expresa esa doctrina (o incluso le contradice). Argumentan, que supuestamente los copistas tenían la inclinación de expresar la deidad de Cristo, por ejemplo, en todas partes, incluso donde no estaba. Por tanto, dicen, p.ej. en 1 Tim.3:16, que es más probable que un copista haya cambiado "él" por "Dios", que viceversa.
¿Nos damos cuenta de lo que sucede aquí? - Los teólogos críticos acusan a los copistas de los primeros siglos, de haber alterado las Escrituras con un prejuicio doctrinal. En realidad son los mismos teólogos críticos que tienen un prejuicio doctrinal. Con este método logran eliminar cada pasaje que expresa claramente una doctrina cristiana, si encuentran tan solo un único manuscrito que lo tenga omitido o alterado.

***"La lectura más corta es la lectura mejor".***

Se argumenta que un copista podría estar más inclinado a añadir algo al texto, que a omitir algo del texto sagrado. Con este criterio, si una palabra o un verso entero falta en algún manuscrito, se argumenta que no estaba en el original y los otros deben haberlo añadido.
Pero tomemos en cuenta que los copistas eran cristianos, y conocían muy bien la advertencia del Señor en Apoc.22:18-19, en contra del añadir o quitar algo de Su palabra. La advertencia contra el añadir es igualmente fuerte como la advertencia contra el quitar.
El criterio de la "lectura más corta" hace sentido donde se trata de una palabra añadida para que el texto sea más entendible. Pero no hace sentido donde se trata de partes significativas de un verso, o incluso versos enteros. ¿Realmente se hubieran atrevido los copistas cristianos, inventarse versos enteros que no estaban en el original?

**Pasajes eliminados en las versiones modernas de la Biblia**

***Versos enteros omitidos:***

Mat. 12:47; 17:21; 18:11; 21:44; 23:14; Mc. 7:16; 9:44,46; 11:26; 15:28 16:9-20; Luc. 17:36; 23:17; 24:12,40; Jn. 5:4; 7:53-8:11; Hech. 8:37; 28:29; Rom. 16:24; 1 Jn. 5:8

***Partes de versos omitidos:***
(La siguiente lista fue publicada en inglés, dentro del artículo "La Nueva PERversión Internacional", por Terry Watkins, en <http://www.av1611.org/niv.html>)

***¡La NVI (Nueva Versión Internacional) quita porciones mayores de por lo menos 147 versos del Nuevo Testamento!***

**Esta es una pequeña (muy pequeña) muestra de palabras removidas de la NVI:**

*(N.d.Tr: Las mismas palabras abajo mencionadas, se omiten también en "Dios habla hoy", y otras versiones modernas.)*

Mat. 6:13, "Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por todos los siglos. Amén."
Mat. 15:8, "Este pueblo de labios me honra"
Mat. 19:9, "y el que se casa con la repudiada, adultera."
Mat. 20:7, "y recibiréis lo que sea justo."
Mat. 20:16, "porque muchos son llamados, mas pocos escogidos."
Mat. 20:22, "y ser bautizados con el bautismo con que yo soy bautizado"
Mat. 25:13, "en que el Hijo del Hombre ha de venir."
Mat. 27:35, "para que se cumpliese lo dicho por el profeta: Partieron entre sí mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes."
Marcos 6:11, "De cierto os digo que en el día del juicio será más tolerable el castigo para los de Sodoma y Gomorra, que para aquella ciudad."
Marcos 10:21, "tomando tu cruz."
Luc 1:28, "bendita tú entre las mujeres."
Luc 4:4, "sino de toda palabra de Dios."
Luc 4:8, "Vete de mí, satanás"
Luc 4:18, "me ha enviado a sanar a los quebrantados de corazón"
Luc 11:2-4, "... nuestro que estás en ... Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra ... mas líbranos del mal."
Juan 1:27, "el que es antes de mí"
Juan 3:13, "que está en el cielo"
Juan 3:15, "no se pierda"
Juan 11:41, "de donde había sido puesto el muerto."
Juan 16:16, "porque yo voy al Padre"
Hechos 10:6, "él te dirá loq ue es necesario que hagas."
Hechos 15:18, "Al Señor Dios son conocidas todas sus obras" *(omitido también en la RVR 1960, N.d.Tr.)*
Hechos 20:24, "Pero de ninguna cosa hago caso"
Hechos 23:9, "no resistamos a Dios."
Rom. 8:1, "los que no andan conforme a la carne, sino conforme al Espíritu"
Rom. 13:9, "No dirás falso testimonio"
I Cor. 6:20, "y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios."
I Cor. 11:24; "Tomad, comed ... partido"
II Cor. 10:4, "sino poderosas en Dios"
Gal. 3:1, "para no obedecer a la verdad"
Ef. 5:30, "de su carne y de sus huesos"
Fil. 3:16, "sintamos una misma cosa"
I Tim. 6:5, "apártate de los tales"
Heb. 7:21, "según el orden de Melquisedec"
I Ped. 1:22, "mediante el Espíritu"
I Ped. 4:14, "De parte de ellos, él es blasfemado, pero por vosotros es glorificado."
I Juan 4:3, "que Jesucristo ha venido en carne"
I Juan 5:13, "y para que creáis en el nombre del Hijo de Dios"
Ap. 1:11, "Yo soy el Alfa y la Omega, el primero y el último."
Ap. 5:14, "al que vive por los siglos de los siglos."
Ap. 14:5, "delante del trono de Dios."
Ap. 21:24, "que hubieren sido salvas"

|  |
| --- |
| **Versiones de La Biblia:** |
|  | *Por Mario Virgolini“Retén la forma de las sanas palabras que de mí oíste, en la fe y amor que es en Cristo Jesús.” (2ª Ti 1:13)* A mediados del Siglo XX comenzó una nueva etapa en la historia del Libro Sagrado, con la multiplicación de versiones y revisiones, producto del desarrollo de una corriente de pensamiento que puso en tela de juicio la autoridad de las Escrituras, caracterizada por:1.      Desviaciones de la Crítica Textual2.      Claudicación de las Sociedades Bíblicas3.      Nuevos métodos de traducción  Con el argumento de actualizar el lenguaje y hacerlo más accesible a la gente común, en la segunda mitad del siglo XX nuevas traducciones o revisiones de las antiguas versiones tanto en castellano como en inglés y otros idiomas, introdujeron serios errores y omisiones en las Escrituras. Así ocurrió con la Revised Standard Version, publicada en USA en 1952 a partir del trabajo de un comité de traductores de franca tendencia modernista (Teología Liberal) que, utilizando los textos críticos, eliminaron referencias bíblicas a la Divinidad del Señor Jesucristo haciéndolo aparecer como mero hombre.Las versiones modernas siguen los argumentos de la crítica textual predominante, que ha abandonando el Textus Receptus (TR) del Nuevo Testamento a favor de textos “críticos” como el de Westcott y Hort (WH) que introdujeron unos 5000 cambios; seguidos por Nestle, Aland y otros, con el argumento de basarse en manuscritos más antiguos, como el Sinaítico y el Vaticano, pero no por ello más autorizados, pues contienen desvíos y errores respecto al texto generalmente aceptado.  Entre las versiones modernas en castellano que siguen los llamados textos críticos, mencionamos la Reina Valera Actualizada publicada por Editorial Mundo Hispano, la Versión Popular realizada por Sociedades Bíblicas Unidas (SBU), la Biblia de las Américas (BA), la Nueva Versión Internacional (NVI) editada por la Sociedad Bíblica Internacional y la Biblia Textual, que edita la Sociedad Bíblica Iberoamericana. Por su parte, la revisión de 1995 de la Versión Reina Valera de SBU en su Edición de Estudio, contiene numerosas notas al pie de página que introducen dudas o directamente cuestionan el propio texto traducido cuando éste sigue al TR, en aquellos pasajes en que los críticos modernos aceptan el texto de WH o derivados.  Diversas Sociedades Bíblicas han claudicado en pos de corrientes modernistas y ecuménicas. **Así los comités de eruditos y traductores de Sociedades Bíblicas Unidas responden actualmente a variadas confesiones (católicos, ortodoxos, protestantes modernistas, etc.), de modo que han favorecido textos y traducciones acordes con el pensamiento teológico liberal y la filosofía ecuménica imperante.**  La traducción literal ha ido reemplazándose por la idiomática, también conocida como traducción por *equivalencia dinámica* o *funcional*, que es la que ha dado origen a la Versión Popular (VP) y a otras versiones. Este método facilita que el traductor, pretendiendo adaptar el lenguaje al entendimiento del receptor, se aparte del texto para introducir una interpretación propia del mismo, conforme su propio pensamiento y posición doctrinal.  Por ello los cristianos somos llamados a defender el Evangelio (Fil.1:7) y combatir con la verdad todo error y desviación contra las Sagradas Escrituras (2Co.10:4-5), que son el fundamento firme de nuestra fe (Sal.11:3; Mt.24:35). |

* **.Análisis de algunos cambios.**

El presente trabajo se limita al Nuevo Testamento del cual se han seleccionado unos pocos textos de los muchos que han sido alterados, sobre la base de que dicha modificación **afecta doctrinas básicas de la fe cristiana.** Se han agrupado los textos conforme las principales doctrinas afectadas.

***1. Cambios que afectan las Doctrinas de la Deidad del Señor Jesús y Su Nacimiento Virginal***

En el pasaje de **Lucas 1:34** referido a la anunciación angelical a María del nacimiento del Señor Jesús, donde la RV1909 registra: *"Entonces María dijo al ángel: ¿Cómo será esto? porque* ***no conozco varón****"*, la VP traduce: *"-¿Cómo podrá suceder esto, si* ***no vivo con ningún hombre****?"*. Con ello los editores quitaron la mención explícita de su estado virginal, afectando con esta traducción una de las doctrinas más caras al cristianismo bíblico: el Nacimiento Virginal del Señor Jesús.

No es casual, pues en coincidencia con el rechazo a esta doctrina por los teólogos liberales, intenciones similares de traducción se expresan también en otras partes de la Escritura. Para mencionar una referencia importante del Antiguo Testamento, en **Isaías 7:14** donde leemos "*la* ***virgen*** *concebirá, y parirá un hijo, y llamará su nombre Emanuel"*, es traducido *"la* ***joven*** *está encinta"* (VP) y *"la* ***joven*** *concebirá"* (NVI). Los traductores modernos sostienen esto diciendo que la palabra hebrea (*almah*) se aplica "a una muchacha joven, en edad de contraer matrimonio o incluso casada" (RV1995 Nota al pie). Sin embargo, los traductores de la Versión de los Setenta en el siglo III AC. entendieron que el término se aplicaba a una mujer virgen, y así lo tradujeron, y de esta misma forma se registra la cita en el Evangelio de Mateo 1:23.[(9)](http://www.philadelphos.org/versionesmodernas.htm#(9)#(9)) Cabe consignar que los editores de la RV1995 agregaron otra nota significativa de su posición doctrinal, en la cual, refiriéndose a la traducción de este texto en la Versión de los Setenta, dice que "de este modo, el texto de Isaías se enriqueció con una perspectiva mesiánica que no poseía en su forma original". ¿Querrán con ello decirnos que las profecías de Isaías acerca del Mesías prometido son en verdad una construcción histórica posterior? Descubrimos así incluidas como notas en las propias páginas de la Biblia RV1995 las más claras doctrinas modernistas.

Hemos señalado que la RV1909 sigue de muy de cerca al Textus Receptus (TR). En los casos que siguen, resaltamos las variaciones en que los traductores modernos del Nuevo Testamento se han apartado del TR basándose en otras fuentes textuales, los llamados Textos Críticos.

En **Lucas 2:33 y 43** en lugar de decir *"****José y su madre****"* las versiones modernas (incluyendo en el primer caso a la RV 1977) dicen: *"el padre y la madre de Jesús"; "los padres" o "sus padres"*, con lo cual, aunque José en sentido legal lo era para los judíos, no era el padre real o biológico del Señor Jesús.

A este respecto, Ruckman señala que la lectura *"José y su madre"* que corresponde al TR se encuentra en un manuscrito del siglo VIII, en dos del s. IX y en uno del s. X., además de casi todos los textos del tipo Cesareo y en la Antigua Versión Latina. Fuller indica que la lectura moderna proviene de Jerónimo, usando el texto corrupto Aleph y B (O’Reilly, A., op.cit.).

En el mismo sentido puede interpretarse la eliminación del verbo ***adorar***, en textos donde la acción referida tiene como destinatario al Señor Jesucristo y su reemplazo por otras expresiones, como *rendir homenaje, postrarse, arrodillarse*, *ponerse de rodillas*, en Mt. 2:11 (VP), Mt.9:18 (RV1960, RV1977, RV1995, RVA, VP, BA, NVI), Mt.14:33 (VP), Mt.20:20 (RV1960, RV1977, RV1995, RVA, VP, BA, NVI) y Mr.5:6 (RV1960, RV1977, RV1995, VP, BA, NVI). La palabra griega *proskuneo,* se encuentra en todos los manuscritos disponibles (Ruckman) y es la que más frecuentemente se utiliza para expresar *adoración* en el Nuevo Testamento. El vocablo *proskuneo* aparece 60 veces en el Nuevo Testamento, en todas las cuales fue traducido *adorar* en la RV1909, dirigiéndose a Dios, a Cristo, a los demonios, a la Bestia, a los ídolos, etc. y sólo en un caso se aplicó a un hombre (en la parábola de Mt.18:26). Por otra parte, para postrarse o arrodillarse se utilizan en griego con frecuencia otros términos: *pipto, prospipto, gonupeteo,* etc.

¿Por qué los editores de las versiones modernas -incluyendo en varios casos a los de la RV1960- prefirieron eliminar la palabra *adorar* cuando se aplica a Cristo y reemplazarla en esos casos por otra traducción? Es evidente que un acto de reverencia externa como el traducido por estos editores, no implica necesariamente adoración, término que refiere a un acto que legítimamente sólo debe dirigirse a Dios.

Las versiones modernas omiten numerosas palabras, frases y hasta versículos enteros, basándose en el texto griego editado por Wescott y Hort y similares. **¡Así la NVI omitió 17 versículos completos del Nuevo Testamento!**.

Como ejemplo podemos citar **Hechos 8:37** que dice en la Versión Antigua, conforme al TR: ***"Y Felipe dijo: Si crees de todo corazón, bien puedes. Y respondiendo, dijo: creo que Jesucristo es el Hijo de Dios",*** y que fue eliminado en RVA, VP y NVI. Una nota en la Biblia de Jerusalén (BJ) dice: «El v. 37 es una glosa muy antigua conservada en el texto occidental y que se inspira en la liturgia bautismal». La VP tiene una nota que dice: "Algunos mss. añaden el v. 37", la BA señala al pie de página: "Los mss. más antiguos no incluyen el v. 37" y la RV1995: "El v.37 no aparece en diversos ms." Sin embargo, muy por el contrario, existen evidencias antiguas de este versículo. Aunque no se encuentra en el Texto Mayoritario, podemos hallarlo en el ms. uncial E (siglo VI-VII), en la versión Itala (s. II) y en la Vulgata (s. IV) y es citado por Ireneo (año 180) y Cipriano (250). También Tertuliano (s. II), Paciano (370), Ambrosio y Agustín (s. IV) conocían el versículo. El texto griego de Berry apoya al TR, indicando la familiaridad que tenían los editores del siglo XVI con la antigua evidencia de este versículo (O’Reilly, A., op.cit.).

Otra omisión que afecta la doctrina de la Deidad del Señor Jesucristo se encuentra en **Jn.3:13**: *"Y nadie subió al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del hombre, que está en el cielo"*, donde se eliminó *"****que está en el cielo****"* (RVA, VP, NVI), texto que da cuenta de la Omnipresencia de Cristo.

En apoyo al TR podemos mencionar a Jerónimo (s. IV) que en su Vulgata Latina también traduce "*Filius hominis qui est in caelo*". Burgon señala que todos los mss. griegos de Juan 3 contienen esas palabras, con la excepción de cinco de ellos, así como también se encuentra en todas las versiones latinas y siríacas, la copta, etiópica, georgia y armenia. Entre los padres cuyas citas refieren al TR, menciona a Hipólito (s. II), Dionisio de Alejandría, Novaciano y Orígenes (s. III); Artibrose, Afrates el Persa, Atanasio, Agustín, Basilio, Crisóstomo, Dídimo, Epifanio, Hilario, Jerónimo, Lucifer, Teodoro Herad (s. IV); Cirilo de Alejandría, Marius Mecator, Nonnus, Paulo obispo de Emesa, Teodoret, Teodoro Mops, Victorino (s. V); Severo (s. VI); Anfilocus, Cosmas y Juan Damasceno (s. VIII).

También en **1ª Ti.3:16**, donde se puso *"Él"* o *"Cristo"* en lugar de *"****Dios*** *ha sido manifestado en carne"* (RVA, VP, BA, NVI), elimina la identificación de Jesucristo con la Deidad.

De 254 manuscritos griegos conteniendo el pasaje, 252 presentan el término *"Dios"* como en el TR; dos leen "*hos*" (el cual), lectura que utilizaron las antiguas versiones, y ni uno contiene "*Cristo*". El más antiguo manuscrito uncial en favor de "*Dios*" es el Códice A (s. V), seguidos por los unciales K, L y P (s. IX). A ellos se añaden en apoyo 29 de los 32 leccionarios de la Iglesia Bizantina. Todas las ediciones griegas del Nuevo Testamento (Jiménez de Cisneros, Erasmo, Beza, Estienne, Elzevir) leen "*Dios*" El texto es citado de la misma manera por Ignacio, Bernabé e Hipólito (S. II), Diodoro de Tarso (m. 370), Gregorio de Nisa (m. 394), Juan Crisóstomo (m. 407), Atanasio, Cirilo de Alejandría y Eutalio (s. V), etcétera. Tan sólo uno de los Padres de la Iglesia, Gelasio de Cisicus (476), se opone al texto como aparece en el TR. (O’Reilly, A.: op.cit.). [(10)](http://www.philadelphos.org/versionesmodernas.htm#(10)#(10))

En **Ap.1:11** los editores de RVA, VP, BA y NVI, desestimando al TR, omitieron: *"****Yo soy el Alpha y la Omega, el primero y el último****",* términos que hacen referencia a la naturaleza eterna del Hijo de Dios. Por su parte, los editores de RV1977 y RV1995 ponen dudas sobre la autenticidad del pasaje al marcarlo entre corchetes o al señalar en nota al pie que "en diversos manuscritos no aparece".

La RVA, VP y NVI eliminaron de su texto el pasaje de **1ª Jn.5:7-8** que habla de la Santísima Trinidad: ***"Tres son los que dan testimonio en el cielo: el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo, y estos tres son uno. Y hay tres que dan testimonio en la tierra: el Espíritu..."***. Consta una nota al pie de página en varias versiones modernas que citan esta variación (RVA, VP, BA, NVI, RV1995) y dice en VP que "algunos mss. latinos añaden…" y en la NVI que "se encuentra en mss. posteriores de la Vulgata, pero no está en ningún ms. griego anterior al siglo XVI".

Este tan conocido pasaje y tan cuestionado por los críticos se encuentra en verdad ausente de la mayoría de los mss. griegos. No obstante, fue encontrado en el Códice 61 (s. XV-XVI), conservado en Dublin y conocido como el manuscrito Montfort, en el Códice Ravianus (s. VIII) y en los márgenes del ms. 88 y el 629. En apoyo del pasaje se encuentra el texto de la Versión Itala del siglo II, incluyendo el ms. r (s. V-VI) y el "Speculum". Los padres que citan este pasaje son Tertuliano (s. II), Cipriano (s. III), Prisciliano, Idacius Clatus (s. IV), varios escritores africanos del s. V y Casiodoro (480-570).

Muchos consideran que esta omisión representa la influencia de Orígenes y algunos de sus seguidores, quienes no aceptaban la doctrina de la Trinidad. "En la Vulgata Latina aparece una nota relacionada con las palabras que faltan en algunos manuscritos, y dice que en los escritos de los llamados Padres de la Iglesia aparecen los versos 7 y 8 tal como están en la Vulgata y en la Reina-Valera. La mencionada nota atribuye la omisión que se encuentra en algunos manuscritos a los arrianos, que prevalecieron por espacio de cien años, desde fines del siglo III y la mayor parte del siglo IV, quienes no creían en la Trinidad. Las palabras relacionadas con la Trinidad que los críticos impugnan ahora, estaban en el N.T. en el año 170 D.C. cuando tradujeron el siriaco Peshitta y en el manuscrito del N.T. que San Jerónimo tuvo en sus manos cuando tradujo la versión Vulgata, allá por el año 390 D.C. Los manuscritos en que no aparecen son los posteriores a esta época, y esto demuestra que el Apóstol Juan escribió las palabras en cuestión, y que alguien las dejó fuera porque así convenía a los que enseñaban lo contrario" (Fernández, D.). [(11)](http://www.philadelphos.org/versionesmodernas.htm#(11)#(11))

La autoridad de estas fuentes, juntamente con las dificultades gramaticales que surgen en el texto si el pasaje es omitido, ha sido suficiente para asegurar su lugar en la mayoría de las ediciones del Textus Receptus, adonde indudablemente pertenece (O’Reilly, op. cit.).

***2. Cambios que afectan la doctrina del sacrificio vicario y expiatorio de Cristo sobre la Cruz y la virtud de Su Sangre.***

En **1ª Co.5:7** "…*porque nuestra pascua, que es Cristo, fue sacrificada* ***por nosotros"*** se omite *"por nosotros"* (RVA, BA, NVI); al igual que en **1ª P.4:1** "*Pues que Cristo ha padecido* ***por nosotros*** *en la carne",* las versiones modernas omiten también estas dos palabras (RVA, VP, BA, NVI), señalando sólo el padecimiento del Señor pero quitando la referencia a que ese sacrificio fue hecho por causa y en sustitución de los pecadores.

También en **Heb.1:3** donde dice: "…*habiendo hecho la purgación de nuestros pecados* ***por sí mismo****…"* se omite *"por sí mismo"* (RVA, VP, BA, NVI)

En **Col. 1:14** "*En el cual tenemos redención* ***por su sangre****, la remisión de pecados"*, los editores de RVA, VP, BA y NVI eliminaron *"por su sangre"* además de otros cambios. En RV1995 la nota al pie dice: "En diversos manuscritos no aparece: *por su sangre".* No pasa desapercibido que tal cambio contribuye a tratar de quitar una doctrina que ha sido tradicionalmente rechazada por los teólogos liberales. Ruckman atribuye esa omisión a seguidores de Orígenes, quienes pensaban que la redención y de allí la salvación, dependían del perdón de los pecados obtenido por vía confesional, no por la sangre de Cristo. Indica además que los testimonios a favor del TR datan a partir del s. II (O’Reilly, op. cit.).

El tan conocido versículo de **Mateo 18:11: *"Porque el Hijo del hombre ha venido para salvar lo que se había perdido"*** no puede hallarse en VP y NVI pues fue omitido. El versículo está atestiguado por todos los mss. unciales conocidos, excepto Aleph, B, L y por todos los mss. cursivos excepto tres.[(12)](http://www.philadelphos.org/versionesmodernas.htm#(12)#(12)) También testimonian del versículo las antiguas versiones Itala, Peshitta, otras siríacas, copta, armenia, etiópica, georgiana y eslava. La Vulgata también lo incluye en su traducción: *"venit enim Filius hominis salvare quod perierat"* De los padres que citan el versículo, Burgon menciona los siguientes: Tertuliano (s.II); Orígenes (s. III); Ambrosio, Agustín, Crisóstomo, el papa Damaso, Hilario, Jerónimo, Teodoro Heraclio (s. IV). Burgon añade que el versículo era leído en la Iglesia de Oriente en los días siguientes a Pentecostés, desde los comienzos. ¿Por qué entonces fue quitado o cuestionado en las versiones modernas?

Citas bíblicas de los patriarcas de la iglesia primitiva

Debe destacarse la armonía que existe entre todas estas omisiones y cambios del texto que dieron lugar a las ediciones griegas de WH y derivadas, respecto al pensamiento predominante en muchos teólogos que, particularmente desde mediados del siglo XIX y con insistencia hasta el día de hoy, vienen negando doctrinas fundamentales de la fe cristiana.

***3.Cambios que afectan la Doctrina de la condenación eterna de los impíos.***

En Marcos 9:44 y 46 leemos que repite: *"Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga… Donde el gusano de ellos no muere, y el fuego nunca se apaga"* Ambos versículos fueron omitidos en VP, RVA y NVI. La RV 1995 Ed. de Estudio contiene notas al pie de página que cuestionan el texto señalando una probable añadidura por parte de los copistas: "El v. 44 (y 46) no aparece en diversos ms. Probablemente, los v. 44 y 46 fueron incluidos en el relato por influencia del v. 48". Así también la versión RV 1977 coloca dichos textos entre corchetes. Los versículos fueron omitidos en los mss. Aleph y B (Sinaítico y Vaticano). Sin embargo la Vulgata incluyó entonces ambos versículos en su traducción y Ruckman señala que los mss. A, D, K, X, Z, Pi y la mayoría de los mss. Bizantinos apoyan la Versión Autorizada.

En Filipenses 1:28 dice: *"…que a ellos ciertamente es indicio de perdición"*, y en 2 Tes. 1:9: *"Los cuales serán castigados de eterna perdición por la presencia del Señor…"*; en cambio VP y NVI traducen en ambos casos "*destrucción*" (también BA en el segundo caso), dando lugar a la errónea doctrina del aniquilamiento de las almas. Cambios similares ocurren en 2 P.2: 3 y 12 y en Ap. 17:8.

***4. Cambios que van en apoyo de falsas doctrinas católicas.***

Ello no es casual, dada la participación de eruditos católicos en los Comités de traducción de Sociedades Bíblicas Unidas y la participación de la iglesia romana en el financiamiento y distribución de la VP editada por SBU.

Por ejemplo, donde decía en **Mateo 1:25**: *"Y no la conoció* ***hasta*** *que parió á su hijo* ***primogénito****: y llamó su nombre JESUS.", la* VP dice: *"Y sin haber tenido relaciones conyugales, ella dio a luz a su hijo, al que José puso por nombre Jesús"*. Este cambio en la traducción permitió quitar de en medio el testimonio bíblico que contraría la doctrina católica de la perpetua virginidad de María. Las versiones modernas coincidieron en quitar la palabra "*primogénito*" (RVA, VP, BA, NVI), en armonía con WH y en contraposición al TR. La RV1977 puso el término entre corchetes y la RV1995 señala las variantes en nota al pie. Sin embargo, Burgon indica que sólo tres mss. unciales, Aleph (Sinaítico), B (Vaticano) y Z, y dos cursivos omiten "primogénito". Ruckman señala que la palabra se encuentra en los mss. de la familia Egipcia (C), Occidental (D) y Bizantina. También se encuentra en el Diatessaron de Tatiano, una traducción siria de los Evangelios (aprox. 170). Burgon cita la Vulgata [(13)](http://www.philadelphos.org/versionesmodernas.htm#(13)#(13)), la Peshitta y otra versión siríaca, la etiópica, armenia, georgiana, y eslava en favor de la lectura del TR. Cita también a los siguientes padres que testifican del vocablo: Tatiano (s. II), Ambrosio, Atanasio, Agustín, Basilio, Cirilo de Jerusalén, Crisóstomo, Dídimo, Efraem Sirus, Epifanio, Gregorio de Nisa (s. IV), Isidoro Pelus, Proclus (s. V) Juan Damasceno (s. VIII), Focio (s. IX).

Lo mismo puede decirse en cuanto a **1 Timoteo 2:5** donde la Versión Antigua dice: *"Porque hay un Dios, asimismo* ***un mediador*** *entre Dios y los hombres, Jesucristo hombre…",* la VP traduce: *"… un Dios, y un solo hombre que sea el mediador entre Dios y los hombres: Cristo Jesús"*, lo cual abriría la puerta a una mujer mediadora: y con ello la también falsa doctrina católica de la intercesión de María. Nuevamente la Vulgata, temprana versión oficial de la Iglesia Católica, atestigua en contra de esta intención.[(14)](http://www.philadelphos.org/versionesmodernas.htm#(14)#(14))

Al considerar los textos precedentemente citados, hemos observado cambios introducidos por las versiones modernas que están en la dirección de socavar la base de doctrinas fundamentales. Aunque las doctrinas están apoyadas por numerosos pasajes de las Escrituras, la alteración de algunos de ellos manifiesta esta intención de debilitar los fundamentos de dichas doctrinas, en armonía con el pensamiento de los revisores y traductores, y al mismo tiempo afectar al conjunto, generando dudas sobre la autenticidad y autoridad de todos los libros.

También hemos observado precedentemente numerosas e importantes evidencias textuales y argumentos muy fuertes que van en apoyo de la Versión Antigua o Reina Valera de 1909, y de su base textual -el Textus Receptus- de donde se tradujeron y revisaron esta y otras versiones fieles de las Escrituras. Al peso de los argumentos documentales, se añade el hecho de que tales variantes textuales y traducciones concuerdan con la sana doctrina, recibiendo en consecuencia el apoyo de todo el armonioso cuerpo doctrinal de las Santas Escrituras.

**CUADRO CRONOLÓGICO DE LAS TRADUCCIONES DE LA BIBLIA BASADOS EN TEXTO RECIBIDO**

|  |  |
| --- | --- |
| **Nombre de la Traducción**  | **Año**  |
| Biblia Septuaginta | 284-246 A.C. (el Antiguo testamento) |
| Biblia Peshita | Aproximadamente 170 D. C |
| Versión Itálica  | 157 D. C |
| La iglesia de Francia  | 177 D.C |
| Vetus latina | 200 D C  |
| La Vulgata Latina.  | 400 D C |
| Versión gótica  | 400 D C |
| la Alfonsina de la vulgata latinaLa Vulgata Traducida por Jhon Wycliffe  | 1280 D C1382 D C |
| Erasmo de Rotterdam tres ediciones  | 1516, 1519, 1522 D C |
| La complutense  | 1522 D C |
| Martin Lutero al Alemán  | 1522 D C |
| Versión en Ingles, Tyndale Olivétan al Francés  | 1527 D C1535 D C |
| Coverdale Inglesa, Mathew  | 1535 D C1537 D C |
| Taverns  | 1539 D C |
| Landon Robert Estienne  | 1546,1549, 1550 D C |
| Teodoro Veza publico diez ediciones  | 1598 D C |
| Casiodoro de Reina | 1569 D C |
| Cipriano de Valera  | 1602 D C |
| Traducción al Checo Karoli al Hungaro | 1602 D C1602 D C |
| Diodati al italiano  | 1607 D C |
| Rey Jaime al Ingles  | 1611 D C |
| Reina Valera | 1862 D C |
| Reina Valera | 1909 D C |
| Reina Valera | 1960 D C |

**CUADRO CRONOLÓGICO DE LA EDICIÓN DEL NUEVO TESTAMENTO GRIEGO BASADO EN TEXTO RECIBIDO**

|  |  |
| --- | --- |
| **Traductor**  | **Año** |
| Erasmo de Rotterdam |  Año 1516 D C |
| Stephanus  |  Año 1546-1551 D C |
| Beza |  Año 1598 D C |
| Elzevir |  Año 1624 D C |

**LAS VERSIONES MODERNAS EN CASTELLANO QUE SIGUEN LOS LLAMADOS TEXTOS CRÍTICOS**

1. Revised Standard Version 1952 ( Elaborada por
2. la reina Valera actualizada publicada por editorial mundo hispano
3. Versión popular realizada por las sociedades bíblicas unidas
4. La Biblia de las Américas
5. Nueva versión internacional editada por las sociedades bíblicas internacionales
6. La Biblia textual, que evitar la sociedad bíblica iberoamericana
7. La revisión de 1995 de la versión reina Valera de sociedades bíblicas unidas en su edición de estudio, contiene numerosas notas al pie de página que introducen dudas directamente cuestionan el propio texto traducido cuando este sigue al texto recibido
8. La Biblia de estudio Dios habla hoy, publicada por las sociedades bíblicas unidas 1994.
9. la Biblia de Jerusalén
10. la Biblia de América
11. la de La Casa de la Biblia
12. Biblia Latinoamericana
13. Dios habla hoy
14. El Libro del Pueblo de Dios
15. Versión Popular, Nacar -Calunga

***TIPOS DE TEXTOS***

Los numerosos manuscritos han sido catalogados y ubicados en lo que los especialistas llaman «familias de textos». Estas «familias» se formaron en relación con un centro importante de la cristiandad antigua: Alejandría, Antioquía, Constantinopla, Cartago y Roma. Las copias que se hicieron a partir de la primera copia de algún escrito bíblico que llegó a Roma reflejan características peculiares a ese importante centro. Y así sucede con el resto de lugares claves. Así tenemos las siguientes familias de textos:

**1. Texto Alejandrino**

Sus características son la brevedad y la austeridad. Esto es, el Alejandrino es generalmente más corto que otras clases de texto, y no exhibe el grado de pulidez gramatical que caracteriza al tipo de texto Bizantino y en menor grado al tipo de texto Cesariense. Los dos principales testigos del tipo de texto Alejandrino son:

¬ El códice Vaticano y

¬ El códice Sinaítico

**2. Texto Occidental**

Este tipo de texto era corriente en Italia, Galia, África del norte y otras partes, incluido Egipto. Puede también retrotraerse hasta el siglo segundo. Utilizado por varios de los padres como fueron Cipriano, Tertuliano, Ireneo, y Tatiano, su presencia en Egipto está demostrada por dos papiros: El papiro 38, cerca del 300 después de Cristo y el papiro 48, cercano al final del siglo III.

Los manuscritos griegos más importantes que representan el tipo de texto Occidental son:

¬ El códice Bezae, del siglo V o VI, que contenía Evangelios y Hechos.

¬ El códice Claromontanus, del siglo VI, que contenía Epístolas Paulinas y,

¬ El códice Washingtonianus, del final del siglo IV, que contenía desde Marcos capitulo 1, versículo 1 hasta el capitulo 5, versículo 30.

De igual manera, las viejas versiones latinas son testigos notorios del tipo de texto Occidental, y se encuentran dentro de grupos principales, tales como las formas africana, italiana e hispana del texto latino antiguo. La característica principal del tipo de texto Occidental es su intensa paráfrasis (comentarios).

**3. Texto Cesariense**

Parece haberse originado en Egipto. Está respaldado por el papiro Chéster Beatty 45. Fue traído quizá por Orígenes a Cesarea, donde fue utilizado por Eusebio y otros. De Cesarea fue llevado a Jerusalén, donde fue usado por Cirilo y por armenios que en épocas tempranas tenían una colonia en Jerusalén. Los misioneros armenios llevaron el tipo de texto Cesariense a Georgia, donde influyó en la Versión Georgiana, como también en el manuscrito griego del siglo IX, el códice Korideti.

Parece, pues, que el tipo de texto Cesariense tuvo una larga y accidentada carrera. De acuerdo con los puntos de vista de la mayoría de eruditos, se trata de un texto oriental, y está caracterizado por una mezcla de lecturas occidentales y alejandrinas.

**4. Texto Bizantino**

Lo caracteriza por aparecer completo y con mucha lucidez. Este tipo de texto, fue llevado a Constantinopla, donde fue distribuido ampliamente a través de todo el Imperio Bizantino , durante el período transcurrido entre el siglo VI hasta la invención de la imprenta en el siglo XV, el tipo de texto Bizantino fue reconocido como el texto autorizado, fue el de mayor circulación y el más aceptado.

Este es el texto del NT más fidedigno que conoce la historia del cristianismo, ha sido llamado a través de la historia con seis nombres diferentes:

¬ Texto Bizantino

¬ Texto Imperial

¬ Texto Tradicional

¬ Texto de la Reforma

¬ Texto Mayoritario

¬ Texto Recibido o Textus Receptus, el nombre más común que se le dio al texto

universal del NT a partir de finales del siglo XVI.

***TEXTOS GRIEGOS***

El primer NT griego impreso fue preparado por sabios españoles en 1514, bajo el patrocinio del Cardenal Cisneros. Su preparación tomó casi diez años y fue publicado junto con el AT. Tomó el nombre de *“Biblia políglota complutense”*, por estar en varias lenguas y haber sido publicada en Alcalá (Complutum, en latín). El AT se imprimió en tres columnas asociadas con el texto hebreo, la Vulgata latina y la versión griega de los Setenta. El NT aparecía en griego y latín. Sin embargo, esta no fue la primera edición griega del NT que vio la luz pública. Su publicación sólo se autorizó a partir de 1520.

**El Textus Receptus o Texto Recibido**

Mientas tanto el holandés Erasmo de Rótterdam (1469-1536) publicó por lo menos cinco ediciones del texto griego del NT en 1516, que fue todo un éxito editorial. El texto griego de Erasmo tuvo mucha importancia. Lutero y los traductores de los siglos XVI y XVII, como Reina y Valera (español), Almeida (portugués), y la traducción al inglés de la versión de King James, utilizaron el texto de Erasmo. Estéfano publicó otras cuatro ediciones en los años de 1546 al 1551. Teodoro Beza también publicó diez ediciones. Esta familia de Textos griegos se conoce con el nombre de ***Textus Receptus*** o más bien para nosotros ***Texto Recibido***. Así se le llamó a la edición del Texto griego hecha por los hermanos Elzevir en el año de 1633, quienes escribieron en la presentación de su publicación la frase: “Así que aquí tenéis el texto ahora recibido por todos (Textum ab Ómnibus Receptum) el cual te damos con nada cambiado o corrompido” De aquí viene el término Textus Receptus. Esta versión griega del NT y sus subsecuentes ediciones fueron ampliamente difundidas, reconocidas y aceptadas como el texto normativo de la iglesia protestante.

Pablo Besson, misionero suizo muy documentado en esta materia, afirma que el TR sirvió de base para traducir el NT de la versión llamada Peshitta. Esta versión fue hecha alrededor del año 170 de la era actual. Este dato envuelve extraordinaria importancia en lo que se refiere a la antigüedad del TR. A la versión Peshitta siguieron la Itala, la Vulgata y otras, traducidas todas del TR. El Dr. Wilkinson nos dice que el primer editor del TR fue Luciano de Antioquía, en el siglo III, quien sacó a muchos de la incertidumbre en que se hallaban por causa de las ediciones y comentarios bíblicos del filósofo Orígenes. El editor parisino Robert Etienne (Stephanus, en latín; 1503-1559) usó el texto de Erasmo para su edición griega del NT al cual introdujo por primera vez al aparato crítico (lista de «variantes»), y la división en versículos, que seguimos utilizando hoy.

**EL TEXTUS CRÍTICUS O TEXTO CRÍTICO**

Los británicos B. F. Westcott (1825-1901) y F.J. Hort (1828-1892) publicaron una edición reconstruida del texto griego del NT que alcanzó reconocimiento internacional. Este trabajo fue realizado durante el siglo XIX. El texto griego de Westcott y Hort fue apenas variado por Nestle y, partiendo de éste, se elaboró el NT Griego, publicado por las SB. Éste en cuya edición colaboró incluso Carlo Martini, un (prelado católico).

Según confesión de los propios Westcott y Hort, la base de su texto griego del NT es, fundamentalmente el contenido en los manuscritos conocidos como Sinaítico y Vaticano. Los defensores de las nuevas versiones bíblicas insisten en la antigüedad y exactitud de estos dos manuscritos que, supuestamente, justificarían alteraciones del texto bíblico.

E. Nestle (1851-1913) elaboró el moderno TR en su NT griego publicado en 1898, que realmente es más bien ya el TC. En efecto, Nestle utilizó el texto griego producido por Westcott y Hort, comparándolas con un gran número de variantes de otros manuscritos neotestamentarios. Este trabajo fue complementado por su hijo E. Nestle (1883 1972) y por K. Aland, quienes se unieron posteriormente. La edición del NT griego, que lleva su nombre (Nestle-Aland), revisado y actualizado con el estudio de los papiros y manuscritos recientemente descubiertos, ha llegado a ser el texto base de numerosas traducciones modernas del NT.

Naturalmente, al examinar siquiera sucintamente estos datos surge una serie de preguntas obligadas. ¿Por qué Westcott y Hort prefirieron el Sinaítico y el Vaticano como base de su texto del NT griego en lugar del TR? ¿Qué les llevó a tomar una decisión así que contradecía la lógica, el conocimiento y la historia del cristianismo a lo largo de casi dos milenios? ¿Se trató de un simple error? ¿De mera ignorancia combinada con buena fe?, la elección de Westcott y Hort fue consciente pero no se basó en la ignorancia, sino en motivaciones mucho más turbias y peligrosas.

***LA CRÍTICA TEXTUAL vs. EL TEXTO RECEPTUS***

**El Textus Receptus es un texto mayoritario, más antiguo y más fiable:**

Frente a las penosas características que padecen los manuscritos Sinaítico y Vaticano, el TR del NT presenta unas notas de enorme interés.

**1.** El TR es un TM. Algo más del noventa y cinco por ciento de los manuscritos del NT que han llegado hasta nosotros coinciden con el TR.

**2.** El TR es un texto más antiguo. El TR no sólo es anterior al Siglo IV (siglo en que se redactaron el Sinaítico y el Vaticano) sino que sirvió de base para las primeras traducciones del NT a lenguas vulgares y fue el citado por los primeros autores cristianos, los denominados Padres de la Iglesia.

Los ejemplos que se pueden mencionar al respecto son innumerables y tenemos que limitarnos a unos pocos nada más. Baste decir que la Peshitta realizada en torno al 170 d.C.; es decir, unos dos siglos antes del Sinaítico y del Vaticano utilizó el TR; que la iglesia gala del sur de Francia (177 d.C.) utilizó el TR. Y que la Versión itálica (250 d.C.) se valió del TR.

Ya más adelante, en pleno siglo IV, el TR siguió siendo preferido a textos como el Sinaítico o el Vaticano que ya existían. Así la versión gótica (siglo IV) se valió del TR; el Códice W de Mateo (siglo IV-V) reprodujo el TR y el Códice Alejandrino (siglo V) sigue el TR.

No menos significativo es el caso de las citas del NT contenidas en los escritos de los Padres de la Iglesia. Éstos pese a citar de memoria no pocas veces siguen de manera aplastante el TR. Por ejemplo, el texto de **1 Timoteo 3:16** donde se afirma que "Dios fue manifestado en la carne" es citado de la misma manera por Ignacio, Bernabé e Hipólito (siglo II), Diodoro de Tarso (m. 370), Gregorio de Nisa (m. 394), Juan Crisóstomo (m. 407), Atanasio y Eutalio (siglo V), y un largo etcétera, ni uno sólo de los Padres de la Iglesia se opone al texto como aparece en el TR.

De 254 manuscritos griegos, 252 presentan el término "Dios" como en el TR; dos leen "hos" (el cual) y ni uno contiene "Cristo" como la Versión Popular.

**3.** El TR es un texto más fiable. De todo lo anterior se desprende, de manera lógica, que el TR es un texto mucho más fiable que el elaborado por Westcott y Hort a partir del Sinaítico y del Vaticano. Con el TR coincidieron las citas del NT contenidas en los Padres de la Iglesia y en los leccionarios, pero además también sirvió de base ya desde el siglo II para las traducciones del NT a lenguas vulgares. No sólo eso. El TR fue asimismo la base para la inmensa labor en favor de la difusión y lectura de la Biblia que se inició a principios delsiglo XVI. Fue el texto utilizado por la Biblia Políglota Complutense publicada en Alcalá de Henares, España en 1522 y, posteriormente, por las traducciones bíblicas de Lutero al alemán (1522), de William Tyndale al inglés (1525), de Oliveton al francés (1535), de Coverdale al inglés (1535), de Matthews al inglés (1537), de Taverners (1539), de Ginebra (1557-60), de Reina al castellano (1569), al checo (1602), de Diodati al italiano (1607) y del Rey Jaime al inglés (1611).

El TR constituyó la base asimismo para las ediciones del NT griego realizadas por Erasmo (1516), Stephanus (1546-51), Beza (1598) y Elzevir (1624).

Que así fuera tiene una lógica indiscutible. Los eruditos, los reformadores, los teólogos que no pocas veces tuvieron que arriesgar su vida y sus bienes optaron siempre por el TM, el TR, como base para su estudio, su enseñanza y sus traducciones del NT. A fin de cuentas, ése era el texto que contaba con el apoyo prácticamente unánime de la cristiandad, al menos, desde el siglo II.

**El abandono del Texto Mayoritario**

La primera de ellas es el abandono del TM también conocido como Texto recibido o TR del NT y su sustitución por un TC, este constituye actualmente la base para traducir el NT en casi cualquier lengua sea quien sea quien realice la traducción. Así además de servir para la VP, y la NVI, ha sido utilizado por versiones católicas como la Biblia del Peregrino (1993) o la Biblia de la Casa de la Biblia (1993).

Las dos ediciones manuales más populares del texto griego hoy, la Nestle- Aland y la de las SBU realmente varían poco del texto de Westcott y Hort

**El Sinaítico y el Vaticano son textos corruptos**

Para empezar, hay que señalar desde el principio que tanto el manuscrito Sinaítico como el Vaticano constituyen textos del tipo que suele denominarse corrupto. Con esto se quiere indicar que no sólo constituyen obras incompletas, sino que además han sido objeto de alteraciones que invalidan sustancialmente su valor

Por mencionar sólo algunos datos al respecto debe señalarse que el Vaticano omite toda la I carta a Timoteo, toda la segunda carta a Timoteo, toda la carta a Tito, casi todo el Génesis (Génesis 1 a 46:29), extensas porciones de Samuel, Reyes, Nehemías, los últimos doce versículos del Evangelio de Marcos, la oración de Jesús en la cruz pidiendo el perdón de sus enemigos, la agonía de Jesús en Getsemani, los últimos cuatro capítulos y medio de la carta a los Hebreos, treinta y tres de los Salmos y un largo etcétera. Sin embargo, añade libros apócrifos como Tobías, Judit o la historia de Bel y el dragón, todos ellos, por cierto, contenidos en la VP Dios habla hoy. Asimismo en Job presenta adiciones en unos 400 versículos de acuerdo a las enseñanzas de un discípulo del hereje Marción.

En relación con el TR, omite al menos 2.877 palabras, añade 536, sustituye 935, cambia de lugar 2.098 y modifica 1.132. En total contiene 7.578 divergencias.

Su importancia, sin embargo, es enorme ya que unas nueve décimas partes de las alteraciones del NT griego en relación con el TR derivan de este manuscrito.

En el caso del Sinaítico, el carácter de texto corrupto no es menor. De hecho, nos encontramos con un documento en el que realizaron modificaciones no menos de diez escribas diferentes a lo largo de un periodo no inferior a setecientos años.

Como señaló Tischendor, su descubridor, el Sinaítico contiene no menos de 14,800 alteraciones. No es extraño, por lo tanto, que sólo en los Evangelios omita unas cuatro mil palabras, añada unas mil, y cambie de lugar y altere otras tres mil.

Además de esto contiene unas mil quinientas lecturas que no aparecen en otros manuscritos. En relación con el TR, las diferencias llegan casi a la cifra de nueve mil, prácticamente una por versículo. Como en el caso del Vaticano, las omisiones son asimismo frecuentes. Carece de los finales de Marcos y de Juan; de treinta y nueve palabras en Juan 19:20-1, de veinte palabras en Juan 20:5-6; de diecinueve palabras de Marcos 1:32-4; de catorce palabras en Marcos 15:47; de pasajes como Juan 5:4; Mateo 16:2-3; Romanos 16:24; Marcos 16:9-20; I Juan 5:7; Hechos 8:37; Génesis 23:19-24, 46; Números 5:27-7:20; I Crónicas 9:27-19:27, etc.; de libros como Éxodo, Josué, I y II Samuel, I y II Reyes, Oseas, Amós, Miqueas, Ezequiel, Daniel y Jueces. Sin embargo, añade apócrifos como Bel y el Dragón. Tobías y Judit, todos ellos presentes en la VP Dios habla hoy.

Señalemos finalmente que además el Sinaítico y el Vaticano ni siquiera son coincidentes entre sí. El Vaticano contiene cerca de ocho mil alteraciones y el Sinaítico cerca de nueve mil en relación con el TR pero esas variaciones ni siquiera son las mismas en los dos manuscritos. De hecho, el Sinaítico y el Vaticano discrepan entre si no menos de una docena de veces por página.

Ciertamente, analizado desde un punto de vista meramente científico y racional, resulta obvio que pretender fundamentar una versión adecuada del NT griego correcta sobre manuscritos tan cargados de deficiencias resulta menos que aceptable. De hecho, constituye un disparate sin paliativos.

**El Sinaítico y el Vaticano son textos tardíos**

Además de corruptos, tanto el Sinaítico como el Vaticano son manuscritos que, en comparación con el TR, no sólo no resultan antiguos sino modernos. Pertenecientes ambos al siglo IV, resultan posteriores a diversas traducciones anteriores de la Biblia, a veces, incluso en dos siglos que partieron lógicamente no del Sinaítico y del Vaticano sino de textos del NT griego más antiguos

**El Sinaítico y el Vaticano son textos minoritarios**

Al hecho de ser textos corruptos y tardíos, el Sinaítico y el Vaticano añaden otra circunstancia negativa no menos importante. Nos referimos al hecho de que el Sinaítico y el Vaticano encuentran un apoyo mínimo dentro del conjunto de manuscritos del NT griego que han llegado hasta nosotros. De hecho, sólo menos de un cinco por ciento de los 5,309 manuscritos que contienen, en todo o en parte, el texto griego del NT coinciden, siquiera parcialmente, con el texto del Sinaítico o Vaticano. Para colmo, como ya indicamos, ni siquiera estos dos manuscritos son totalmente coincidentes entre si, ya que el número de discrepancias existentes entre el Sinaítico y el Vaticano resulta espectacular

**Diferencias entre el Texto Mayoritario y el Texto Minoritario**

La edición de 1985 el Nuevo Diccionario Bíblico de Samuel Vila y Santiago Escuaín afirma que el grupo más aceptado en la actualidad es el Egipcio (El Texto Alejandrino) (Pág. 1144). Lo que equivale a decir que el texto más aceptado por los escolares para las nuevas versiones y revisiones de la Biblia hoy en día es el Tm (Texto minoritario), no el Mayoritario. Veamos un resumen de las diferencias entre estos dos grupos.

¬ El códice Vaticano omite gran parte de los pasajes bíblicos que a la iglesia de Roma le ha convenido suprimir.

¬ En numerosos pasajes el manuscrito repite palabras y frases consecutivas. Una

muestra del descuido y la desidia con que fue copiado. Es más fácil encontrar dos versículos consecutivos en los que estos manuscritos (Vaticano y Sinaítico) difieren que dos en los que concuerden”.

¬ El Dr. C. V. Manzanares dice que "ni uno solo de los padres de la Iglesia se opone al texto del NT como aparece en el TR.” David Otis Fuller afirma que las más de 86,000 citas que hacen los padres de la iglesia concuerdan con el TR. A pesar de esto el Tm es el más aceptado hoy en día.

¬ Se cree que estos dos manuscritos (el Vaticano y el Sinaítico) fueron revisiones de los escribas egipcios que se basaron en el TM. Así acomodaron la Biblia a las exigencias de las creencias filosóficas muy difundidas en Alejandría en aquella época.

¬ ¿Por qué, si estos dos manuscritos que sólo coinciden en un 5% con la gran mayoría de los más de 5,000 manuscritos existentes, y el TR que coincide en más del 90% de los casos con todos los manuscritos que se conocen, se ha de descartar el TR y adoptar el Tm como el "más aceptado en la actualidad?” La respuesta, según C. V. Manzanares, está en la gran influencia que ejercieron dos exégetas y miembros del comité revisor de 1870, que además fueron los autores del texto griego que ha servido de base para el que hoy tenemos de Eberhard Nestlé y Kurt Aland. Estos exégetas fueron Brook Foss Westcott y Fenton John Anthony Hort. Estos hombres fueron ocultistas, aceptaron las teorías de la evolución de Darwin, y negaron la inerrancia y la infalibilidad de las Escrituras. Pasaron del liberalismo modernista al ocultismo; se convirtieron en abiertos enemigos de la Palabra de Dios. Hicieron su propia versión del texto griego, la que luego utilizaron Nestlé y Aland para revisarla y hacer la edición del griego de la que se ha valido la editorial **Clie para publicar el NT Interlineal Griego -Español.**

¬ Cabe señalar aquí que el Dr. Henry Morris, fundador del Instituto del Creation Research, ha aseverado que Eberhard Nestlé y Kurt Aland, al igual que Westcott y Hort, eran partidarios de las teorías de la evolución, y que Nestlé y Aland se contaban entre los teólogos escépticos de Alemania.

¬ En su libro Una Historia Comprensible de la Biblia, Samuel Gipp hace mención de por lo menos ocho miembros del comité revisor, sin contar a Westcott y Hort, que negaban la inerrancia y la infalibilidad de la Biblia.

LA CONTROVERSIA *de los que favorecen* SOLAMENTE WESTCOTT Y HORT

Por Dr. Phil Stringer

Este mensaje fue dado en la trigésima tercera

Reunión y Conferencia Anual de la Sociedad Bíblica "Grace Way", el día sábado 27 de octubre del 2001, en Brampton, Ontario, Canada.

**I.** **La Controversia Solamente Rey Jaime**

Usted no tiene que leer mucho de la literatura contemporánea, fundamentalista, *y* Bautista para leer advertencias relacionadas con la controversia "Solamente Rey Jaime".

El Dr. Jerry Falwell anuncia que reclutará al

Dr. Harold Rawlings para "refutar la enseñanza del movimiento sectario `Sólo Rey Jaime´ que hoy está causando tanto daño a muchas iglesias".

El Dr. Robert Sumner advierte sobre la "fuente auténtica de información errónea y habladuría engañosa en el tema *de los que profesan la posición* `Rey Jaime Sólo´".

El Dr. J.B. Williams se refiere a aquellos quienes abogan por la posición Sólo Rey Jaime como "mal- informantes" y como "una llaga cancerosa".

El Dr. Robert Joyner se refiere a los leales a Biblia Rey Jaime como "herejes".

El Dr. James R. White advierte que los proponentes de la Biblia Rey Jaime están "minando los mismos fundamentos de la fe".

Tales referencias a la Controversia de la Rey Jaime Solamente son muy común. Algunas personas se refieren a los que son leales a la Biblia Rey Jaime como "la secta Rey Jaime Sólo". Otra frase comúnmente degradante es "los muchachos Sólo Rey Jaime".

Sin embargo, la frase "Biblia Rey Jaime Solamente" no siempre fue tan controvertida.

**II**. **La Primacía de la Biblia Rey Jaime**

Dios estaba haciendo una gran obra en Inglaterra a principios de los 1600's. Se estaba viendo multitudes de conversiones a través de la predicación del Evangelio de Cristo con la Biblia "Matthew" y con la Biblia "Geneva". Los Evangélicos y los Puritanos se estaban convirtiendo en fuerzas más y más poderosas en la Iglesia de Inglaterra y en la cultura inglesa.

Sin embargo a muchos les preocupaba que la traducción final al lenguaje inglés aun no se había hecho. El Rey Jaime estaba convencido de autorizar una nueva traducción. La Biblia Rey Jaime se imprimió en 1611.

Al principio hubo preguntas y preocupaciones sobre ésta nueva traducción bíblica. Esto era de esperarse. Nadie debe aceptar una traducción de la Biblia ligeramente. Para 1640 sin embargo, la Biblia Rey Jaime era claramente la Biblia del pueblo de habla inglesa. Las Biblias "Matthew" y "Geneva", que antes fueron usadas por Dios, pronto salieron de circulación. Simplemente no hubo más demanda por ellas.

La Iglesia de Inglaterra, con su postulación doctrinal evangélica oficial, usó la Biblia Rey Jaime exclusivamente. Fue la Biblia de los Puritanos, tanto dentro como fuera de la Iglesia de Inglaterra. De hecho los Puritanos comenzaron a usar el distintivo inglés bíblico de la Biblia Rey Jaime en sus conversaciones diarias.

La Biblia Rey Jaime fue la Biblia de los Presbiterianos, de los Congregacionalistas, y de los Cuáqueros. Claramente fue la Biblia de los Bautistas. Para 1640 fue la Biblia de los Peregrinos (algunos usaron la Biblia "Geneva" años antes).

La Biblia Rey Jaime fue la Biblia de los evangélicos de Inglaterra, Gales, Escocia e Irlanda. Se convirtió en la Biblia de las colonias inglesas a través del Océano Atlántico. El único grupo religioso de cualquier tamaño o importancia en Inglaterra que no usó la Biblia Rey Jaime fue el Catolicismo Romano. Todos los que no eran Católicos pudieron haber sido llamados gente "Rey Jaime Sólo". Cuando el Avivamiento Metodista conmovió a Inglaterra en los 1700´s, lo hizo con la predicación de la Biblia Rey Jaime. Juan Wesley, uno de los fundadores de los Metodistas, realizó una traducción propia del Nuevo Testamento. Sin embargo, tuvo poca aceptación aun entre los Metodistas. Solamente la Biblia Rey Jaime era del uso común.

Cuando florecieron las colonias inglesas en Australia y Nueva Zelandia, la Biblia Rey Jaime fue la Biblia común de los colonos. Cuando el presidente Jorge Washington tomó el primer juramento presidencial de su mandato en la recién creada nación estadounidense americana, lo hizo con su mano sobre la Biblia del Rey Jaime. Cada presidente americano desde entonces, con la excepción de Franklin Pierce, ha hecho lo mismo.

Más de ciento cincuenta traducciones inglesas fueron producidas desde 1611 hasta 1880. Pese a esto, no encontraron mayor audiencia con excepción entre algunas sectas. La mayoría salieron de circulación al poco tiempo *de su publicación*. El mundo cristiano de habla inglesa, era verdaderamente "sólo Rey Jaime".

Los predicadores Bautistas produjeron una traducción Bautista de la Biblia. Reemplazaron la palabra "bautizar" con la palabra "sumergir". Reemplazaron la palabra "iglesia" con la palabra "asamblea". Sin embargo, la traducción no halló audiencia, ni siquiera entre los Bautistas. Pronto su traducción dejó de ser publicada. Los Bautistas eran verdaderamente "sólo Rey Jaime".

Por más difícil que sea para los liberales y seculares admitir, las escuelas públicas americanas fueron fundadas sobre la Biblia del Rey Jaime. *El Manual Oxford Para la Corte Suprema de los Estados Unidos* (el cual no es exactamente una publicación religiosa de derecha), describe las primeras escuelas públicas de la siguiente manera: "Las escuelas públicas tenían un distintivo sabor Protestante, con maestros guiando en oración y leyendo las Escrituras con la Biblia del Rey Jaime en sus lecciones". Los Católicos Romanos, que eran una minoría, se opusieron a que se leyese de la Biblia del Rey Jaime y por lo tanto desarrollaron su propio sistema educativo. Con la excepción de los Católicos, los Estados Unidos eran claramente "sólo Rey Jaime".

Russell Kirk, (un historiador Católico Romano) describe la influencia de la Biblia Rey Jaime en los Estados Unidos, al decir, "El libro que habría de ejercer una mayor influencia que cualquier otra en las Américas no fue publicada hasta 1611, unos años después de la colonia de Virginia: la traducción de la Biblia `Rey Jaime´, *es decir*, la Versión Autorizada, fue hecha por eruditos ingleses para el Rey Jaime I. Leída desde los púlpitos americanos y en la gran mayoría de hogares americanos durante la era de las colonias, la Versión Autorizada, formó el estilo, informó a los intelectuales, afectó las leyes, y decretó la moral de las Colonias Norteamericanas." Verdaderamente al principio los Estados Unidos eran "solamente Rey Jaime".

Según Winston Churchill, noventa millones de copias de la Biblia Rey Jaime habían sido impresas para mediados del siglo XX.

La Biblia Rey Jaime fue la Biblia del gran movimiento misionero moderno de los años mil setecientos y mil ochocientos. Los misioneros de Inglaterra y Estados Unidos fueron salvos, llamados al campo misionero, y entrenados bajo la predicación de La Biblia Rey Jaime. Ellos viajaron por todo el mundo, introduciendo el evangelio de la gracia a millones. Muchos de estos misioneros sabían poco o nada del griego o hebreo. Por lo tanto tradujeron la Biblia a más de 760 idiomas usando la Biblia Rey Jaime *como su texto.* Verdaderamente el movimiento moderno misionero era "solamente Rey Jaime".

**III**. **La Teoría de Westcott Y Hort**

En 1870 surgió un desafío en el mundo de habla inglesa en cuanto a la primacía de la Biblia Rey Jaime. Siempre había existido un desafío por parte del Catolicismo Romano, pero éste ahora provenía de hombres que oficialmente profesaban el Protestantismo: eran el Obispo de la Iglesia Anglicana Brooke Foss Westcott y el Profesor de la Universidad de Cambridge Fenton John Anthony Hort.

La idea central de la teoría de Westcott y Hort fue que el Nuevo Testamento fue preservado en un estado semi-perfecto en dos textos griegos, el Vaticano y el Sinaítico. El Sinaítico fue hallado en un basurero en el Monasterio de Santa Catarina (cerca del Monte Sinaí) en 1844 por Constantino von Tischendorf. El Vaticano fue hallado en la Biblioteca del Vaticano en 1475 y re-descubierto en 1845.

El Nuevo Testamento de la Rey Jaime fue traducido de una familia totalmente distinta de textos griegos. Para Westcott y Hort, la Biblia Rey Jaime era claramente una traducción inferior. Debería ser reemplazada con una nueva traducción por ellos cuyos textos eran considerados mejores y más antiguos. Creían que la verdadera obra de Dios en inglés había sido retenida por una Biblia inferior. Determinaron reemplazar la Biblia Rey Jaime y el griego Texto Recibido. En pocas palabras, su teoría sugiere que por mil, quinientos años la preservada Palabra de Dios estaba perdida hasta que fue recobrada en el siglo diez y nueve en un basurero y en la Biblioteca del Vaticano.

Hort mantenía un claro prejuicio en contra del Texto Recibido, llamándolo "villano" y "vil". Hort enseñó de forma agresiva que la Escuela de Antioquía (asociada con Luciano) había traducido en forma ligera el verdadero texto de las Escrituras en el siglo II D.C. Esto fue lo que supuestamente causó un texto de menor fiabilidad que se convirtió en el Texto Recibido. Esto se conoce como la "Teoría de la Recensión Luciana".

Hort no tenía ni siquiera la más mínima referencia histórica para apoyar la idea de que tal recensión ocurriera. Simplemente especuló que debió haber ocurrido. Pese al hecho de que no existe ni una sola referencia histórica de la Recensión Luciana, muchos colegios universitarios bíblicos enseñan que fue un hecho.

**IV.** **¡Westcott y Hort Solamente!**

Está claro que el movimiento moderno de revisar la Biblia en inglés se basa completamente en las obras de Westcott y Hort.

K.W. Clark escribe, "...el texto Westcott-Hort se ha convertido hoy en nuestro Textus-Receptus. Hemos sido librados de uno para ser cautivados por otro...Las cadenas psicológicas tan recientemente rotas de nuestros padres han sido nuevamente forjadas sobre nosotros, aun de manera más fuerte."

E.C. Colwell escribe, "la mano muerta de Fenton John Anthony Hort recae pesadamente sobre nosotros. A principios de éste siglo Kirsopp Lake describió la obra de Hort como un fracaso...pero Hort no falló en alcanzar su mayor objetivo. Hort destronó al Texto Recibido...lo cual fue un logro sensacional, un éxito impresionante. El éxito de Hort en esta tarea y el duro convencimiento bien razonado dio forma, y aun sigue dando forma a la manera de pensar de aquellos quienes se allegan a la crítica textual del Nuevo Testamento del lenguaje inglés."

Zane Hodges, un profesor de muchos años en el Seminario Teológico de Dallas, escribe, "La crítica textual moderna está psicológicamente adicta a Westcott y Hort. Westcott y Hort, en cambio, fueron racionalistas en su enfoque al problema textual del Nuevo Testamento y emplearon técnicas en los cuales se podía operar libremente el raciocinio y toda clase de parcialidad."

Alfred Martin, antes Vicepresidente del Instituto Bíblico Moody, escribió en 1951, "La presente generación de estudiantes de la Biblia, habiendo sido criados con *las teorías de* Westcott y Hort, han aceptado en su mayoría dichas teorías sin un examen crítico e independiente...si los estudiantes creyentes bíblicos tuviesen la evidencia de ambos lados a su vista en vez de un lado solamente, no habría tanto seguimiento ciego de Westcott y Hort." Los dos manuscritos griegos más populares hoy, el Nestle-Aland y el UBS (Sociedades Bíblicas Unidas), difieren muy poco del texto de Westcott y Hort.

**V. Lo Que Usted Debe Creer para Aceptar la Teoría de Westcott y Hort**

Debe creer que gente que creía en la Deidad de Cristo a veces corrompen manuscritos bíblicos.

Debe creer que gente que niega la Deidad de Cristo nunca corrompen manuscritos bíblicos.

Debe creer que gente que murió para dar el Evangelio al mundo no se le podía confiar con la Biblia.

Debe creer que a sus asesinos sí se les podía confiar *con la Biblia*.

Debe creer que los cristianos celtas, los Valdenses, los Albigenses, los Enricianos, los Petrobrusianos, los Paulicianos, la Iglesia Griega Ortodoxa, las iglesias Protestantes, los Anabautistas y los Bautistas todos ellos nunca tuvieron la pura palabra de Dios.

Debe creer que los Católicos Romanos y los racionalistas del siglo XIX sí tenían la pura palabra de Dios.

**VI**. **¿Son Infalibles Westcott y Hort?**

Pese a que muchos evangélicos tratan la Teoría de Westcott y Hort como un hecho probable, siempre ha habido serios eruditos textuales que lo han desafiado.

El brillante erudito textual, el decano John Burgon, se refirió al "violento retroceso" de Westcott y Hort del los Texto Tradicional y su "total desprecio al Texto Tradicional". Se refirió a *la Teoría de Westcott y Hort* como "veneración supersticiosa de unos pocos documentos antiguos."

Otro erudito famoso que era contemporáneo de Westcott y Hort era F.H.A. Scrivener, quien escribió,

"El sistema de Hort está pues indigente de una fundación histórica. Ni siquiera demuestra una pretensión a ella; aun así quiere persuadirnos, tal y cómo se persuadió a sí mismo..."

Es un reclamo ficticio a la escolaridad el querer simplemente repetir las ideas de Westcott y Hort pretendiendo que uno es superior a aquellos quienes no las aceptan. Aquellos quienes quieren cambiar la Biblia Rey Jaime, que ha sido grandemente usada por Dios por el mundo de habla inglesa, ¡necesitan dar claras razones del por qué!

¿Cómo sabe usted que los "más antiguos" manuscritos Sinaítico y Vaticano no son manuscritos corruptos? ¿Cómo sabe usted que la supuesta Recensión Luciana realmente se llevó a cabo? ¿Por qué cree usted que los evangélicos a través de los siglos usaron un texto corrupto? ¿Por qué confiaría usted sólo en Westcott y Hort?

**VII.** **¿Quiénes Eran Westcott y Hort?**

B.F. Westcott nació en 1825. F.J.A. Hort nació en 1828. Los dos eran miembros del Partido Alto ("Broad Church") de la Iglesia de Inglaterra. Se hicieron amigos durante sus años como estudiantes en la Universidad de Cambridge. Trabajaron juntos por más de treinta años en el tema del texto griego del Nuevo Testamento.

Westcott se convirtió en Obispo de Durham (Inglaterra) y sirvió por un breve tiempo como capellán a la Reina Victoria. Hort es mejor recordado como Profesor de Divinidad en la Universidad de Cambridge.

Ambos hombres escribieron varios libros. Son mejor recordados por su edición del "Nuevo Testamento en el Griego Original". También son recordados por ser dos de los más influyentes miembros del Comité Para la Versión Inglesa Revisada la cual produjo una nueva traducción Inglesa. Scrivener pensaba que ellos ejercían demasiada influencia en éste comité.

Westcott murió en 1901. Hort falleció en 1892. Ambos hombres tuvieron hijos que reunieron la correspondencia de sus padres y escribieron biografías sobre ellos.

**VIII.** **La Doctrina de Westcott y Hort**

La Escritura

Está claro que ni Westcott ni Hort mantuvieron el más mínimo punto de vista conservador en cuanto a la Escritura. De acuerdo al hijo de Hort, la madre del Dr. Hort (quien fue una creyente bíblica devota) no podía simpatizar con el punto de vista de su hijo en relación a la Biblia. Westcott escribió a Hort que él rechazaba de sobremanera la "idea de la infalibilidad de la Biblia". Hort dijo lo mismo, esa misma semana, en una carta dirigida al Obispo Lightfoot.

Cuando Westcott se convirtió en Obispo de Durham, el Diario de la Universidad de Durham le elogiaba en la bienvenida que "él era libre de toda creencia en la idea de la inspiración verbal o mecánica".

Salvación

Hort llamó "inmoral" la doctrina de la expiación sustitutiva. Al hacerlo se puso al lado de la doctrina normal del Alto Partido Eclesiástico de la Iglesia de Inglaterra. El Bajo Partido Eclesiástico era por lo general evangélico, enseñando la salvación por medio de la fe personal en Jesu Cristo. El Alto Partido Eclesiástico enseñaba la salvación por buenas obras, incluyendo el bautismo y membresía a la iglesia.

Westcott y Hort escribieron muchos comentarios que incluyeron referencias a pasajes clásicos sobre la salvación. Repetidamente su comentario era vago e incierto. Westcott enseñó que la idea del "Dios propicio" era "foráneo al Nuevo Testamento." Enseñó que la salvación vino por medio del cambio del carácter de la persona que ofendía a Dios. Esto es consistente con su declaración que "un Cristiano nunca llega a serlo del todo, sino que constantemente se convierte en Cristiano."

Una y otra vez los comentarios imprecisos sobre la salvación son fáciles de interpretar como salvación universal.

La Doctrina de Cristo

¡Era una cosa común en los días de Westcott y Hort para aquellos en la Iglesia de Inglaterra que negaban la Deidad de Cristo hablar en términos imprecisos! Negar claramente la Deidad de Cristo era equivalente a poner en juego su posición en la Iglesia de Inglaterra. Muchos modernistas del Alto Partido aprendieron a hablar en términos inciertos como para evitar cualquier problema que surgiera.

Muchas de las declaraciones de Westcott y Hort caen en esa categoría de ser declaraciones borrosas en cuanto a la persona de Cristo. Westcott y Hort eran brillantes eruditos. De seguro eran capaces de expresarse claramente en cuanto a la doctrina de Cristo si así querían. Lo mejor de ellos no es muy claro; lo peor de ellos es que eran modernistas escondiéndose detrás de la declaración fundamental de la Iglesia de Inglaterra.

Otras Enseñanzas de Westcott y Hort

Hay muchas más áreas que hacen que los creyentes bíblicos fundamentalistas cuestionen seriamente a Westcott y Hort. Westcott negó que Génesis 1 al 3 eran históricamente ciertos. Tanto Westcott como Hort elogiaron el movimiento "Cristiano socialista" de su día. Westcott perteneció a varias organizaciones diseñadas a promover el "socialismo Cristiano" y sirvió como Presidente de una de ellas (la Unión Social Cristiana).

Tanto Westcott como Hort simpatizaron con el movimiento de regresar la Iglesia de Inglaterra al redil de Roma. Ambos honraron a los filósofos racionalistas de su día como Samuel Taylor Coleridge, como el Dr. Frederick Maurice, y como el Dr. Thomas Arnold. Ambos eran estudiantes comprometidos con las filosofías griegas de Platón y Aristóteles.

Hay demasiada información de las enseñanzas de Westcott y Hort como para causar alarma a la objetividad de cualquier creyente de la Biblia.

**IX.** **¿Fueron Salvos Westcott y Hort?**

Los evangélicos quienes defienden a Westcott y Hort son prestos para acertar que ellos eran hombres salvos aun cuando algunas de sus ideas parecen un poco raro en nuestro día. Nos recuerdan que ambos eran predicadores ordenados en la evangélica Iglesia de Inglaterra.

Sin embargo, no cabe duda que habían muchos predicadores de la Iglesia de Inglaterra que no eran verdaderos evangélicos. Era sabido que el Alto Partido Eclesiástico enseñaba la salvación por obras. Entre la Iglesia de Inglaterra había un debate candente entre los verdaderos evangélicos contra aquellos que enseñaban regeneración bautismal u otro sistema de salvación por obras. En sus escritos prolongados, ni Westcott ni Hort dieron algún relato de su conversión. Nunca se identificaron con los evangélicos de la Iglesia de Inglaterra. Nunca fueron aceptados por los evangélicos en la Iglesia de Inglaterra. Estaban asociados con varias agrupaciones ocultistas, pero nunca con los evangélicos.

Mientras que Westcott y Hort elogiaban a los evolucionistas, a los socialistas, y a los modernistas, eran críticos implacables de los evangélicos ganadores de almas. Westcott criticó la obra de William Booth y el Ejército de Salvación. Hort criticó las cruzadas de D.L. Moody. Hort criticó a los Metodistas ganadores de almas.

Ambos criticaron a los evangélicos. Ninguno de los dos dieron alguna razón para hacernos creer que alguna vez habían confiado en Cristo para su salvación personal.

**X.** **La Obra del Comité Inglés para la Revisión**

En 1870, el Parlamento Inglés autorizó una revisión de la Biblia Rey Jaime. Dos equipos de traductores fueron contratados. La mayoría de los traductores pertenecían a la Iglesia de Inglaterra pero había también siete Presbiterianos, cuatro Congregacionalistas, dos Bautistas, dos Metodistas, y un Unitario. Se les instruyó a los traductores hacer la menor cantidad de alteraciones a la Biblia Rey Jaime como fuera posible.

Al mismo tiempo, un comité similar fue desarrollado en los Estados Unidos. Los dos comités intercambiaron copias de sus trabajos. Varios miles de predicadores de la Iglesia de Inglaterra firmaron una petición protestando la inclusión de un Unitario, el Dr. Vance Smith, al Comité Revisor. Su sentir era que sólo hombres salvos deberían estar involucrados en la traducción de la Biblia. Una propia traducción requería de la iluminación del Espíritu Santo *que mora en el creyente.*

Westcott al igual que Hort defendieron a Smith y abogaron por su presencia en le Comité. Westcott advirtió que renunciaría si Smith no era incluído. Westcott y Hort suplieron a todos los integrantes del Comité con una copia privada de su nuevo texto griego. Hort ejerció presión ( algunos dirían que intimidó) a los miembros del Comité a seguir el texto Westcott-Hort. Westcott, Hort y el Obispo Lightfoot presionaron al Comité de ir más allá de su mandato para lograr una revisión de la Biblia Rey Jaime. El Dr. Frederick Scrivener se opuso a muchos de los cambios que se harían basándose en el nuevo Texto Griego Wescott y Hort. Las sesiones del Comité eran conocidas como "una especie de duelo entre el Dr. Hort y el Dr. Scrivener."

Arthur Hort describió el método de su padre para describir la lectura correcta del texto como "una decisión basada en su propia conciencia interna". El decano Burgon habló del método de Hort como una decisión con un "tono genuino". A Hort le interesaba más sus sentimientos que el debate textual sobre cualquier pasaje. Westcott se refirió al debate sobre lecturas textuales como "duras luchas" y "una batalla real".

El que presidió el Comité originalmente, el Obispo Samuel Wilberforce, renunció luego de referirse al proyecto como "el negocio más miserable".

Eventualmente Westcott y Hort ganaron la mayoría de los debates. Luego de que se publicara la Versión Revisada Inglesa, tanto Scrivener como Burgon publicaron largas refutaciones sobre la misma. Burgon atacó fuertemente la Revisión, llamándola "excursiones por el espacio" y "humo que vuela". La gente de Inglaterra la rechazó la nueva traducción en su mayoría. Hubo atentados para hacerla la nueva Versión Autorizada de la Iglesia de Inglaterra, pero dichos atentados fueron repelidos con tanta protesta que la Reina Victoria decidió abandonar tales ideas.

Ni la Revisión Inglesa ni la Americana se vendieron mucho. Pronto serían reemplazadas con nuevas versiones. Sin embargo, la multitud de nuevas versiones en inglés fueron basadas todas en el mismo texto de Westcott y Hort y sus teorías. Su traducción fue rechazada, no así sus principios. Pese a que los evangélicos rechazaran la Versión Inglesa Revisada y el texto de Westcott y Hort, lo cierto del caso es que sí ganó adeptos. Los modernistas y racionalistas de tanto la Iglesia de Inglaterra como de afuera de ella elogiaron el trabajo. La fundadora del movimiento de la Teosofía, Helen Blavatsky, escribió mucho elogiando el nuevo texto griego.

Los defensores de Westcott y Hort reclamaron que los evangélicos eran demasiado sencillos de mente y muy ignorantes para entender el trabajo de Westcott y Hort y otros "eruditos" ingleses. El evangélico fue presentado como alguien no estudiado en la materia. Luego que pasara toda una generación, muchos evangélicos comenzaron a sentirse incómodos cuando se les refería como indoctos y sin educación. Algunos evangélicos buscaron la manera de reconciliar la fe histórica Cristiana con las teorías de Westcott y Hort.

Estas teorías junto con el texto griego de Westcott y Hort comenzaron a encontrarse en los seminarios e institutos bíblicos en ambos lados del Océano Atlántico.

Dos generaciones después de la publicación de la Revisión Inglesa, las teorías de Westcott y Hort habían sido convertidas en la opinión mayoritaria en universidades y seminarios bíblicos tanto en los Estados Unidos como en Inglaterra. Sus teorías fueron universalmente aceptadas en seminarios modernistas- Los Testigos de Jehová y otras sectas se jactaron se haber hecho sus propias traducciones basadas en las teorías de Westcott y Hort.

Evangélicos que habían hecho compromiso de su fe repentinamente se enorgullecieron por tener la "escolaridad" de su parte en el mundo. Ahora usaban el mismo texto griego que usaban los Católicos Romanos, los modernistas y las sectas.

Un grupo relativamente pequeño de creyentes bíblicos rehusaron aceptar el texto griego y las teorías de Westcott y Hort. Tal testarudez irritó a la "escolaridad" evangélica . Al incrementarse el estudio en cuanto al asunto, se incrementó a su vez la oposición a las teorías de Westcott y Hort. "Sólo Westcott y Hort" ya no pareció una razón viable para abandonar la Biblia Rey Jaime. Los "eruditos evangélicos" comenzaron a reaccionar severamente a sus opositores "Rey Jaime Sólo".

**XI.** **¿Practicaban Westcott y Hort el Ocultismo Secretamente?**

En 1993, Gail Riplinger publicó Versiones Bíblicas de la Nueva Era ("New Age Bible Versions"). En este libro, la autora alega que Westcott y Hort practicaban el ocultismo. Se indica que ellos proveyeron el puente entre la apostasía cristiana y el ocultismo y el Movimiento de la Nueva era.

Esta acusación creó sensación y generó una tremenda cantidad de crítica hacia la Sra. Riplinger. Es, de hecho, una crítica muy significante. Se requiere una mirada objetiva a la evidencia de tal crítica.

Juntamente con el Obispo Edward White Benson, los señores Westcott y Hort fundaron el Gremio Fantasmal ("Ghostly Guild"). El propósito de este club era de investigar fantasmas y apariciones sobrenaturales. Se basaba sobre la idea que tales espíritus realmente existían y se aparecían a los hombres. Según la Enciclopedia del Ocultismo y la Parapsicología, los miembros del Gremio Espiritista "relatarían las experiencias personales relacionadas con los fantasmas."

Este club eventualmente se convirtió en la Sociedad para la Investigación Psíquica. Según James Webb, en su libro titulado El Ocultismo Clandestino, y según W.H. Solter, en su libro titulado "La S.I.P. (Sociedad para la Investigación Psíquica)—Un Relato Histórico", el club se convirtió en un factor importante en el crecimiento del espiritismo en la elite de la sociedad inglesa a fines de la década de los 1800´s. Muchos líderes del ocultismo pertenecían a la alta sociedad.

Al tiempo, tanto Westcott como Hort se dieron de baja al Gremio Espiritista. Sin embargo, fueron expuestos ampliamente al ocultismo y al demonología antes de su retirada.

El hijo de Westcott relata sobre la fe de toda una vida que mantuvo su padre hacia el espiritismo (y de paso el hijo del Arzobispo Benson dijo lo mismo). La comunión con los espíritus se convirtió en una modalidad a fines de la década de los 1800´s en la sociedad británica. Aun la Reina Victoria, quien supuestamente vivió una vida cristiana respetable, tuvo escarceos con el espiritismo. Sin embargo, se consideraba inapropiado aun dentro de la Iglesia de Inglaterra que el clero participara de esto, motivo por el cual Westcott mantuvo sus ideas hacia el ocultismo en secreto. Según el hijo de Westcott, cuyo nombre era Arthur, el Dr. Westcott practicaba la Comunión de los Santos. Esta era la creencia que usted podía tener compañerismo con los espíritus de aquellos que recién habían fallecido.

El traductor bíblico J.B. Phillips también creía en la Comunión de los Santos. Él creía que el espíritu de C.S. Lewis lo había visitado luego de su muerte. Según Arthur Westcott, el Obispo Westcott había tenido igualmente tales experiencias con espíritus. Escribe su hijo: "La Comunión de los Santos parece estar asociada particularmente con Petersburgo. Tenía un poder extraordinario de comprender esta Comunión. Se deleitaba estar a solas en las noches en la gran Catedral, ya que ahí podía meditar y orar con todo el sentimiento de lo que era bueno y grande en el pasado...En ese lugar tenía abundante compañía." La hija de Westcott se encontró con él regresando de unos de sus meditaciones habituales en la solitaria oscuridad de la capilla del castillo Aukland. Ella le dijo, ¿No te sientes solo?, a lo cual respondió, "Oh no, está lleno."

Debemos de entender que los hijos de Westcott mintieron acerca de él, o que el Dr. Westcott se acostumbró a reunirse con los espíritus. Lo creyentes bíblicos reconocen a estos espíritus como demonios. Tanto Westcott como Hort conjuntamente se unieron a una sociedad secreta llamada "Los Apóstoles". Se limitaba a doce miembros. Otro de los integrantes se llamó Henry Sidgwick. Este último se dice haber guiado a varios otros profesores del Colegio Trinity a practicar secretamente el ocultismo. Su amigo cercano, Westcott, también fue profesor en el Colegio Trinity. Esto es una rara compañía para un maestro Cristiano y traductor bíblico.

En 1872 Westcott formó la sociedad secreta denominada el "Club Eranus". Algunos de sus miembros incluyeron a Hort, Sidgwick, Arthur Balfour (futuro primer ministro de Inglaterra) el Arzobispo Trench, y el Deán Alford. Tanto Trench como Alford se involucrarían en el trabajo de revisor bíblico. Balfour fue famoso por sus sesiones y prácticas del espiritismo. El Club Eranus eventualmente sería conocido como una sociedad secreta ocultista.

Los que defienden a Westcott son prestos a señalar que Westcott se salió eventualmente del Club Eranus. Aun así, estaba ciertamente aliado con los que practicaban el ocultismo en sociedades secretas por un periodo de tiempo.

Balfour y Sidgwick estaban involucrados en varias agrupaciones del ocultismo, del socialismo, y la Teosofía. ¿Cuántos Cristianos tienen amigos prominentes envueltos en la práctica del ocultismo?

Balfour también se involucró en la fundación de la Liga de las Naciones y en la formación de una sociedad secreta juntamente con Cecil Rhodes (la Meza Redonda y el Concilio de Asuntos Foráneos).

La evidencia que presenta la Sra. Riplinger es contundente. ¿Aceptarían hoy los defensores de Westcott y Hort a cualquiera con tales conexiones? Ellos estaban claramente en contacto con gente que estaban "familiarizados" con los espíritus. Se puede sospechar con razón que ellos pudieron haber estado en contacto con los espíritus. Basándose en sus asociados, no existe una clara razón para rechazar la sugerencia que ellos estaban involucrados con el ocultismo. El balance de la evidencia sugiere, a lo menos, una fuerte sospecha que Westcott y Hort fueron influenciados en el ocultismo (especialmente el Dr. Westcott).

**XII.** **Los Defensores Fundamentalistas de Westcott y Hort**

Hay fundamentalistas quienes rehusan aceptar la caracterización de Westcott y Hort como liberales (¡mucho menos de ocultistas!). J.B. Williams escribe, "Tengo tres de los comentarios de Westcott en mi biblioteca, y reto a cualquiera a encontrar siquiera una sentencia que sería un desvío a la doctrina fundamentalista."

Keith Gephart escribe, "En realidad, Westcott y Hort dieron claros indicios afirmando doctrinas ortodoxas como la deidad de Cristo. No era de ningún modo culpable de herejía o apostasía." Al responder a un crítico de Westcott y Hort, Gephart escribió esto, "No puedo pensar otra cosa excepto que hay una ciega presuposición que los motiva a comprobar su herejía a cualquier costo."

Escribe el Dr. Stewart Custer, "...en sus años maduros estos hombres escribieron libro tras libro defendiendo la interpretación conservadora de la escritura, ...es injusto caracterizar todo su ministerio por unas pocas malas interpretaciones...que posiblemente sean considerados culpables."

El Evangelista Robert Sumner admite que Westcott y Hort eran liberales en teología pero aun cree que eran de confiar para "restaurar el texto original".

Sería cosa fácil en estos momentos hacerse la pregunta si todos estamos leyendo los mismos libros. ¿Cómo es posible que haya tanta diferencia de opinión acerca de lo que escribieron y creyeron estos hombres?

Cierto es que estos hombres (en especial Westcott) escribieron comentarios en los cuales usaron grandes términos teológicos de la fe cristiana en una forma positiva.

Usaron terminología que era parte de la posición oficial de la Iglesia de Inglaterra (en la cual ambos sostuvieron posiciones prominentes).

Casi todos los liberales de entre las distintas denominaciones religiosas usan términos conocidos. Esto se hace importante para mantener sus entradas económicas, sus posiciones y sus influencias. Lo importante es cómo explican esos términos doctrinales (o cómo no lo hacen).

Al menos que usted no lo quiera reconocer, es claro al leer sus comentarios que ellos le dan una interpretación liberal a tantas de las doctrinas cristianas. Los dos hijos de ellos admiten que eran acusados de herejes por lo que escribieron. Este entendimiento de estas declaraciones en sus comentarios son apoyados por varios hechos externos.

Westcott y Hort se identificaron con el Alto Partido Eclesiástico (el "Broad Party") de la Iglesia de Inglaterra. Esto contrasta con el grupo más evangélico y conservador conocido como la Iglesia Baja ("Low Church"). El modernismo se halló "en casa" en el Alto Partido Eclesiástico.

Westcott y Hort constantemente elogiaban a los teológicos liberales, a los socialistas, y a otros radicales como Coleridge y Darwin.

Ese tipo de elogio no se otorga a los evangélicos o fundamentalistas, ni aun dentro o fuera de la Iglesia de Inglaterra. ¡Ellos eran ignorados! Cuando se hace alguna referencia de ellos, como por ejemplo a D.L. Moody, ¡usualmente se hace con desdén!

La correspondencia privada de ellos revela su distanciamiento hacia el liberalismo mucho más que sus comentarios. Claro está, fue más seguro para ellos admitirlo en éste foro. Su correspondencia también revela que les concernía el hecho que el público no debería saber todo en cuanto a sus creencias.

Las biografías de Westcott y Hort escritas por sus hijos claramente revelan que ellos no estaban en armonía con las posiciones oficiales de la Iglesia de Inglaterra. Sus hijos no tenían razones para mentir acerca de ellos. Ciertamente sus hijos no tenían un prejuicio contra ellos característico por los que son "Rey Jaime Solamente".

Es interesante que algunos hombres no pueden enfrentar el verdadero registro sobre Westcott y Hort. De hecho, algunos que son prestos para atacar diferencias aun menores con predicadores vivos, se hacen de la vista larga al mencionarles Westcott y Hort.

Sin embargo, esto es fácil de entender. Su campaña por reemplazar la Biblia Rey Jaime se ha basado en el trabajo de Westcott y Hort solamente. EL tener que admitir que éstos hombres no eran de confianza sería admitir que han estado equivocados en una premisa mayor de su ministerio entero.

Quizás debemos ser forzados a sospechar que alguna presuposición a ciegas les motiva a probar que Westcott y Hort no eran herejes de ninguna manera. Aparentemente la "escolaridad" requiere sólo una lectura superficial de Westcott y Hort y ser ignorante de sus cartas personales y su correspondencia. Sus defensores no pasan tiempo citando su correspondencia personal ni las biografías escritas por sus hijos. Sus defensores nunca mencionan los testimonios de sus conversiones porque tales conversiones jamás se dieron.

**XIII.** **En Conclusión**

El Deán John Burgon era contemporáneo de tanto Westcott como de Hort. Fue un firme oponente de la teoría de Westcott y Hort, de su texto griego y de la revisión de la Biblia inglesa que tanto influenciaron.

En un artículo titulado "La Paliza Secreta de Westcott y Hort", Burgon dijo: "el texto de los Doctores Westcott y Hort es una de dos cosas: es lo mejor que haya aparecido, o es lo más peor; lo más cerca de los sagrados autógrafos o lo más removido de ellos. No hay lugar para las dos opiniones, y no puede existir un punto de vista de en medio." En otras palabras, "cosas que son diferentes no son iguales."

Millones de evangélicos profesantes jamás han oído de Westcott y Hort. Sin embargo, su acercamiento a las Escrituras se basa en la teoría de Westcott y Hort----sólo Westcott y Hort. No importa cuántos libros, ni profesores, ni colegios, y cuántos líderes de las distintas denominaciones enseñan esta teoría, todavía sigue siendo la obra de Westcott y Hort solamente.

Aquellos que desafían la primacía de la Biblia Rey Jaime en el mundo de habla inglesa deberán depender de la obra de Westcott y Hort.

La teoría de Westcott y Hort no es base suficiente para rechazar el Texto Recibido o la Biblia del Rey Jaime. Su objetividad, su escolaridad, y su doctrina se hacen a lo más "sospechosas". No existe razón para creer que eran hombres salvos. Existe mayores razones para creer que fueron influenciados por el ocultismo que para creer que fueron influenciados por el Espíritu Santo.

Tal vez la "Controversia de Rey Jaime Solamente" esté mal nombrada. En realidad es la controversia de "Westcott y Hort Solamente."

¿Está usted dispuesto a abandonar las contribuciones históricas del Texto Recibido y la Biblia Rey Jaime por Westcott y Hort, Westcott y Hort Solamente?

Puesto por Robert Breaker III con permiso de Dr. Phil Stringer